



铁路合作组织

ОРГАНИЗАЦИЯ СОТРУДНИЧЕСТВА
ЖЕЛЕЗНЫХ ДОРОГ

ДОГОВОР

И

ПРАВИЛА

О РАСЧЕТАХ В МЕЖДУНАРОДНОМ ПАССАЖИРСКОМ И ГРУЗОВОМ ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНОМ СООБЩЕНИИ

**ПЕРЕИЗДАНО КОМИТЕТОМ ОСЖД
Со всеми изменениями и дополнениями
по состоянию на 1 февраля 2018 г.**

Варшава, 2018 г.

Публикация Комитета ОСЖД
00-681 Варшава, ул. Хожа 63/67
тел. 00(48-22) 657 36 24
факс. 00(48-22) 621 94 17
E-mail: osjd@osjd.org.pl
E-mail: kirkova@osjd.org.pl

Постоянная рабочая группа ОСЖД по финансовым и расчетным вопросам

**ОРГАНИЗАЦИЯ СОТРУДНИЧЕСТВА ЖЕЛЕЗНЫХ ДОРОГ
(ОСЖД)**

ДОГОВОР

**О ПРАВИЛАХ О РАСЧЕТАХ В МЕЖДУНАРОДНОМ
ПАССАЖИРСКОМ И ГРУЗОВОМ
ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНОМ СООБЩЕНИИ**

**Переиздано Комитетом ОСЖД
со всеми изменениями и дополнениями
по состоянию на 1 февраля 2018 г.**

ИЗДАНИЕ ОФИЦИАЛЬНОЕ

Варшава, 2018г.

**Перечень изменений и дополнений,
внесенных в Договор о Правилах о расчетах в международном
пассажирском и грузовом железнодорожном
сообщении**

Исправления вносятся лицом, которое несет ответственность за их правильность и полноту.

№ исп-рав.	Изменения и дополнения находятся в протоколах:	Изменения и дополнения Договора о «Правилах..»	№ и дата уведомительного письма	Дата вступления изменений и дополнений в силу
1	2	3	4	5
1.	Совещание ПРГ, г.Кошице, 23-26.09.2002 г.	Преамбула п.1, ст.1; п.2, ст.1; ст.2; п.2, ст.4; п.2, ст.8; п.3, ст.8	09/02 02.12.2002	01.01.2003 г.
2.	Совещание ПРГ г. Варшава, 02-05.03. 2004 г.	Приложение 1	08/04 10.05.04	01.07.2004 г.
3.	Совещание ПРГ г. Тбилиси, 7-10.09.2004 г.	Приложение 1	23/04 15.11.04	01.01.2005 г.
4.	Совещание ПРГ, г. Варшава, 22-25.10.2013 г.	Приложение 1	31/13 28.10.2013	05.03.2014 г.
5.	Совещание ПРГ г. Варшава, 10-13.10.2017	Преамбула, ст.1, ст.2, ст.3, ст.4, ст.5, ст.6, ст.7, ст.8, ст.9, ст.10, ст.11, ст.12; Приложение 1 к Договору, Приложение 2 к Договору, Приложение 3	76/18 20.12.2017	01.02.1018 г.

ДОГОВОР

о Правилах о расчетах в международном пассажирском и грузовом железнодорожном сообщении

«Железнодорожные компании, зарегистрированные и действующие на территории государства-члена ОСЖД, осуществляющие международные перевозки и/или владеющие (управляющие) железнодорожной инфраструктурой, используемой для осуществления международных перевозок, и/или владеющие (управляющие) вагонами, используемыми для осуществления международных перевозок, а также железнодорожные компании, управляющие такими железнодорожными компаниями, и объединения таких железнодорожных компаний, в дальнейшем именуемые Стороны (Приложение 1 к настоящему договору о Правилах о расчетах в международном пассажирском и грузовом сообщении), заключили настоящий договор о Правилах о расчетах в международном пассажирском и грузовом сообщении (далее - Договор) о нижеследующем:»

Статья 1

1. Стороны договорились осуществлять расчеты между собой в соответствии с Правилами о расчетах в международном пассажирском и грузовом сообщении (Приложение 2 к Договору, далее - Правила). Правила применяются при расчетах за перевозки пассажиров, багажа и товаробагажа, грузов оформляемые в соответствии с Соглашением о международном пассажирском сообщении (СМПС) и Соглашением о международном железнодорожном грузовом сообщении (СМГС), а также за другие предоставляемые услуги, связанные с данными перевозками в соответствии с Правилами пользования пассажирскими вагонами в международном сообщении (ППВ) и Правилами пользования грузовыми вагонами в международном сообщении (ПГВ).

Сторона вправе осуществлять расчеты за другие железнодорожные компании, не являющиеся Стороной.

Правила являются неотъемлемой частью Договора.

2. Условия Договора и Правил не затрагивают правоотношений Сторон с другими железнодорожными компаниями, не участвующими в Договоре.

Статья 2

1. Вне зависимости от количества Сторон, зарегистрированных и действующих на территории одного государства, при голосовании соблюдается принцип «одно государство - один голос».

В случае участия в Договоре нескольких Сторон, зарегистрированных и действующих на территории одного государства, принцип «одно государство - один голос» реализуется одним из двух способов:

1.1. От одного государства определяется Уполномоченная Сторона (далее – Уполномоченная Сторона), которая будет представлять интересы Сторон от одного государства при голосовании.

Порядок выбора Уполномоченной Стороны определяется в каждом государстве самостоятельно.

Информация об Уполномоченной Стороне предоставляется уполномочившими ее Сторонами в Комитет ОСЖД. Комитет ОСЖД в свою очередь направляет эту информацию всем Сторонам.

При изменении Уполномоченной Стороны соответствующее уведомление направляется в Комитет ОСЖД с указанием информации о новой Уполномоченной Стороне.

1.2. В случае отсутствия Уполномоченной Стороны каждая из Сторон от одного государства голосует самостоятельно своей долей голоса, сумма этих долей составляет один голос от данного государства. Размер долей определяется Сторонами в каждом государстве самостоятельно.

Позиция Сторон от одного государства определяется на основе большинства долей голоса.

2. Если от одного государства в Договоре участвует только одна железнодорожная компания, она голосует самостоятельно.

Статья 3

Расчетной валютой по Договору является швейцарский франк или другая конвертируемая валюта по договоренности между заинтересованными Сторонами.

Статья 4

1. Ведение дел по Договору и Правилам обеспечивается Комитетом ОСЖД до принятия этой функции на себя по инициативе одной из Сторон.

2. Рабочими языками при осуществлении дел, связанных с применением Договора и Правил о расчетах, являются рабочие языки ОСЖД: китайский и русский.

Статья 5

1. Для рассмотрения вопросов, связанных с ведением дел по Договору и Правилам, изменениями и дополнениями Договора и Правил, Комитетом ОСЖД проводятся совещания представителей Сторон. Решения на таких совещаниях принимаются на основе единогласия присутствующих на совещании Сторон.

Если на совещании участвуют представители не всех Сторон, совещание обращается через Комитет ОСЖД к отсутствующим Сторонам с просьбой согласовать принятые решения, в письменной форме, учитывая принцип голосования, установленный в статье 2 Договора.

Протокол совещания направляется Комитетом ОСЖД Сторонам, не присутствовавшим на совещании, с одновременным уведомлением их об этом, используя средства связи (по почте, электронной почте, телеграммой или факсом), на адреса, указанные в Приложении 1 к Договору.

Если в течение двух месяцев от даты направления протокола от Сторон не поступят возражения по принятым на совещании решениям, принятые решения считаются одобренными этими Сторонами.

2. О введении в действие соответствующих изменений и дополнений сообщается Комитетом ОСЖД всем Сторонам. Период времени между датой направления такого сообщения и датой введения изменений и дополнений Договора в действие не должен быть менее 30 дней.

3. Подготовка и организация совещаний Сторон обеспечивается Комитетом ОСЖД на основании утвержденного плана работ рабочих органов ОСЖД и предложений Сторон.

4. Предложения Сторон по изменению и дополнению Договора должны направляться в Комитет ОСЖД и одновременно всем Сторонам не позднее, чем за два месяца до начала совещания.

Предложения Комитета ОСЖД, вносимые для рассмотрения на совещании, должны направляться Сторонам не позднее чем за два месяца до начала совещания.

5. Для участия в совещаниях по изменению и дополнению Договора и Правил представителям Сторон необходимо представить Комитету ОСЖД соответствующие полномочия.

Статья 6

Договор и Правила могут быть изменены и дополнены на основе единогласного решения, принятого в соответствии с порядком, изложенным в Статье 2.

Изменения и дополнения оформляются протоколами, являющимися неотъемлемыми частями Договора.

Статья 7

1. В рамках Договора расчеты между Сторонами осуществляются следующими способами:

1.1. В виде прямых расчетов между Сторонами через свои расчетные подразделения;

1.2. Через одну из Сторон, объявленной Стороной (Сторонами) Договора в качестве расчетной организации (подразделения).

2. Изменение способа проведения расчетов Стороной может производиться только после исполнения всех обязательств по расчетам, вытекающих из Договора, и после предварительного уведомления всех Сторон в срок не менее чем за три месяца до предполагаемой даты изменения способа проведения расчетов.

Уведомление об изменении способа ведения расчетов направляется Сторонам и в Комитет ОСЖД. Изменение способа проведения расчетов Стороной может осуществляться не более одного раза в текущем календарном году.

3. Уведомление об изменении способа ведения расчетов должно содержать:

3.1. Выбранный способ ведения расчетов и форму расчетов;

3.2. Указание Стороны (Сторон), с которой должны осуществляться взаиморасчеты по выбранному способу ведения расчетов;

3.3. Юридический адрес и банковские реквизиты Стороны, уполномоченной осуществлять расчеты от имени других Сторон, для высылки сальдовых ведомостей, бухгалтерских выписок, и расчетных документов, в случае выбора способа ведения расчетов, изложенного в пункте 1.2 статьи 7 Договора (Приложение В Правил).

4. К уведомлению прилагаются следующие документы:

4.1. Письменное согласие Сторон, с которыми производятся взаиморасчеты по действующему способу расчетов, о переходе на новый способ ведения расчетов и письменное подтверждение исполнения обязательств по расчетам, производившихся на основании Договора;

4.2. Письменное подтверждение заключения соответствующего договора на осуществление расчетов, в случае выбора способа расчетов в соответствии с пунктом 1.2 настоящей статьи.

5. Комитет ОСЖД в месячный срок со дня получения уведомления проверяет наличие всей необходимой информации и документов, после чего информирует Стороны о внесении изменений в Правила для рассмотрения на очередном совещании Сторон.

Если Комитет ОСЖД констатирует неполноту информации, указанной в уведомлении или недостаточность приложенных к нему документов, он в

месячный срок с момента получения уведомления извещает об этом Сторону, направившую уведомление.

6. Выбранный каждой Стороной способ ведения расчетов указывается в Приложении 3 «Способы ведения расчетов, выбранные Сторонами» к Договору.

7. Допускается предоплатная форма расчетов между Сторонами.

Статья 8

1. К Договору могут присоединиться другие железнодорожные компании.

2. Железнодорожная компания, изъявившая желание присоединиться к Договору, должна соответствовать критериям, изложенным в преамбуле Договора, а также следующим требованиям:

2.1. Срок деятельности железнодорожных компаний, указанной в преамбуле Договора, должен быть не менее 1 финансового года;

2.2. Наличие соответствующего договора со Стороной на осуществление расчетов - в случае выбора способа ведения расчетов, изложенного в пункте 1.2 статьи 7 Договора;

2.3. Наличие подтверждения платежеспособности;

2.4. Наличие у железнодорожной компании кода в соответствии с RICS, присваиваемого на основании Памятки ОСЖД/МСЖД О 920-1;

2.5. В случае, если железнодорожная компания выполняет услуги, связанные с пассажирскими и/или грузовыми перевозками, она должна являться стороной Договора о Правилах пользования пассажирскими вагонами в международном сообщении (далее Договор о ППВ) и/или стороной Договора о Правилах пользования грузовыми вагонами в международном сообщении (далее Договор о ПГВ).

3. Железнодорожная компания, желающая присоединиться к Договору, направляет в Комитет ОСЖД письменное заявление о присоединении к Договору.

4. Заявление о присоединении к Договору должно содержать:

4.1. Указание выбранного способа расчетов в соответствии со статьей 7 Договора и наименования железнодорожной компании, с которой производятся расчеты;

4.2. Указание кода, присвоенного в соответствии с RICS.

5. К заявлению о присоединении к Договору должны быть приложены:

5.1. Доказательство наличия соответствующего договора со Стороной на осуществление расчетов в случае выбора способа расчетов, указанного в пункте 1.2 Статьи 7 Договора;

5.2. Банковская гарантия или договор страхования или договор поручительства или документ, подтверждающий наличие собственного капитала в размере, эквивалентном сумме не менее 1 млн швейцарских франков.

6. Документы, указанные в пункте 5.2 Договора, не предоставляются в случае применения предоплатной формы расчетов.

7. Комитет ОСЖД, в течение месяца после получения заявления железнодорожной компании о присоединении к Договору, информирует об этом все Стороны и направляет им заявление о присоединении с приложенными к нему документами.

Если в течении двух месяцев в Комитет ОСЖД не поступит возражений от Сторон Договора, присоединение к Договору железнодорожной компании, подавшей заявление, считается состоявшимся.

Статья 9

Договор не препятствует заключению между заинтересованными Сторонами договоров и соглашений по вопросам, касающимся отношений Сторон при расчетах за международные железнодорожные перевозки пассажиров и грузов, при условии, что данные договора и соглашения не затрагивают интересы других Сторон.

Статья 10

1. Каждая Сторона Договора может прекратить свое участие в Договоре путем письменного уведомления об этом Комитета ОСЖД и других Сторон.

2. Прекращение участия в Договоре вступает в действие с 1 января календарного года, следующего после истечения 3 месяцев со дня получения Комитетом ОСЖД указанного уведомления. При этом между Стороной, направившей уведомление о намерении прекратить свое участие в Договоре, и другими Сторонами до прекращения участия должны быть урегулированы все обязательства, споры и разногласия, вытекающие из Договора.

3. Прекращение участия в Договоре не влечет автоматического прекращения участия Стороны в других договорах и соглашениях, связанных с Договором, если иное не вытекает из самих этих договоров и соглашений.

Статья 11

Договор заключен на неограниченный срок и вступает в силу со дня его подписания.

Статья 12

1. Договор сдается на хранение Комитету ОСЖД, который выполняет функции депозитария.

2. Каждая Договаривающаяся железная дорога получает одну копию Договора, заверенную Комитетом ОСЖД.

Совершено в г. Варшава в трех экземплярах на китайском, немецком и русском языках 12 апреля 1991 г.

Тексты на этих языках имеют одинаковую силу. В случае разного толкования текстов Договора и Правил о расчетах, уточнения производятся по тексту на русском языке.

За Болгарские Государственные
железные дороги (БДЖ)

Лозанов Иван

за Китайские железные дороги (КЖД)

Инь Юе

за Корейские железные дороги (ЗЧ)

Пе Кен Чен

за Монгольские железные дороги (МТЗ)

Батсайхан Ендонгийн

за Польские железные дороги (ПКП)

Спухальски Альбин

за Румынские железные дороги (ЧФР)

Дима Николае

за Советские железные дороги (СЖД)

Малашко Леонид

за Чешско и Словацкие железные
дороги (ЧСД)

Питтр Иосеф

